



ASp
la revue du GERAS

5-6 | 1994
Actes du 15e colloque du GERAS

Du téléphone à micro-ondes au cheval de Troie : quelle culture pour le traducteur spécialisé ?

Élisabeth Lavault-Olléon



Édition électronique

URL : <http://journals.openedition.org/asp/4015>
DOI : 10.4000/asp.4015
ISSN : 2108-6354

Éditeur

Groupe d'étude et de recherche en anglais de spécialité

Édition imprimée

Date de publication : 1 décembre 1994
Pagination : 45-53
ISSN : 1246-8185

Référence électronique

Élisabeth Lavault-Olléon, « Du téléphone à micro-ondes au cheval de Troie : quelle culture pour le traducteur spécialisé ? », *ASp* [En ligne], 5-6 | 1994, mis en ligne le 28 novembre 2013, consulté le 02 mai 2019. URL : <http://journals.openedition.org/asp/4015> ; DOI : 10.4000/asp.4015

Ce document a été généré automatiquement le 2 mai 2019.

Tous droits réservés

Du téléphone à micro-ondes au cheval de Troie : quelle culture pour le traducteur spécialisé ?

Élisabeth Lavault-Olléon

NOTE DE L'ÉDITEUR

L'auteur de cette contribution n'a pas autorisé sa publication en ligne.

RÉSUMÉS

À partir d'exemples rencontrés dans des traductions effectuées avec des étudiants traducteurs dans des domaines de spécialité divers, il est donné ici une analyse de la culture nécessaire au traducteur spécialisé. Le concept de culture est redéfini dans cette optique comme une culture pluridisciplinaire de base, qui se construit et évolue grâce à une attitude positive d'investigation et d'acquisition de connaissances fondée sur une démarche consciente et méthodique incluant la recherche documentaire et la mise en relation d'éléments culturels de tous les domaines, y compris de la culture générale.

On the basis of translation examples in a variety of subjects encountered in a translation training course, the author analyses what sort of cultural background is needed by the technical translator. Culture is therefore defined for this particular purpose as basic multidisciplinary culture which is constructed and developed through positive investigation and knowledge

acquisition. These are obtained by a consciously methodical approach to documentation research and the gathering of cultural elements from all fields of study, including that of “high” culture.

INDEX

Mots-clés : compréhension, pluridisciplinarité, traduction spécialisée

Keywords : pluridisciplinarity, specialised translation

AUTEUR

ÉLISABETH LAVAUT-OLLÉON

Élisabeth Lavault-Olléon enseigne au Département des Langues étrangères appliquées de l'Université Stendhal Grenoble 3. Elisabeth.Lavault@u-grenoble3.fr